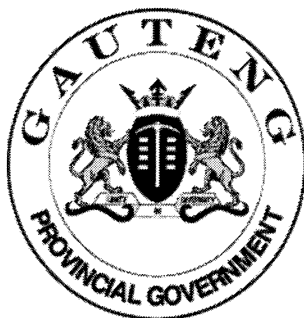


**SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION**  
***SENIORSERTIFIKAAT-EKSAMEN***



**OCTOBER / NOVEMBER**  
***OKTOBER / NOVEMBER***

**2004**

**ARABIC**

**Second Paper**

**HG**

**137-1/2**

**9 pages**  
**9 bladsye**

ARABIC HG: Paper 2



**COPYRIGHT RESERVED / KOPIEREG VOORBEHOU**  
**APPROVED BY UMALUSI / GOEDGEKEUR DEUR UMALUSI**



GAUTENG DEPARTMENT OF EDUCATION  
SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION

ARABIC HG  
(Second Paper)

TIME: 2 hours

MARKS: 180

---

**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE ANSWERING THE QUESTIONS

1. Answer **ALL** questions.
2. Number your answers exactly as the questions are numbered.
3. Leave a line between answers when using the Arabic script.
4. All Arabic words must be vocalised in full.

## Section A – Translation and Grammar Usage

## Question One: Translate into English.

5x3=15

- 1.1 تَتَنَاوَلُ هَذِهِ الْكُتُبُ التَّارِيخِيَّةُ مَوْضُوعًا مُهِمًّا – الْهَجْرَةُ مِنْ مَكَّةَ الْمُكْرَمَةِ إِلَى الْحَبَشَةِ .
- 1.2 يَا يُوسُفُ، لَيْسَ هَؤُلَاءِ الرِّجَالُ مِنْ مُعَلِّمِي مَدْرَسَتِنَا، بَلْ هُمْ مِنْ كَلِيَّةِ الْآدَابِ!
- 1.3 فِي الْعُطْلَةِ الصَّيْفِيَّةِ سَتَرْوُرُ عَائِلَتُهُ مُحَمَّدَ بَعْضِ الدُّوَلِ الْعَرَبِيَّةِ فِي إِفْرِيقِيَا الشَّمَالِيَّةِ .
- 1.4 أَلَمْ تَعْرِفَا أَنَّ كَثِيرًا مِنَ الْمُسْلِمِينَ اسْتَشْهَدُوا فِي مَعَارِكِ مُخْتَلِفَةٍ فِي الْقُرُونِ السَّابِقَةِ.
- 1.5 أَرَادَ الْحَفَاطُ أَنْ يُصَلُّوا بِالنَّاسِ صَلَاةَ التَّرَاوِيحِ فِي الْمَسَاجِدِ الْمَرْكَزِيَّةِ خِلَالَ شَهْرِ رَمَضَانَ .

## Question Two: Translate into Arabic. Vocalise fully.

5x3=15

- 2.1 There are four rooms and two kitchens in our big house.
- 2.2 Samirah and Tahira did not study engineering at university last year.
- 2.3 The women used to go by train to the university's library in the city.
- 2.4 Why do you (masculine singular) not open the door at six o' clock in the morning every day?
- 2.5 Muhammad corresponded with his friend in Iraq and received two letters.

## Question Three: Rearrange the words to make meaningful sentences.

5x2= 10

- 3.1 الْمَسَاجِدُ / الْفَجْرِ / قَبْلَ / أَبْوَابَ / صَلَاةَ / هَلْ / فَتَحَتْ / الْيَوْمَ ؟
- 3.2 الْحَقِيقَةُ / دَفْتَرُ / أَخْرَجَ / التَّلْمِيذُ / قَرَأَ / مِنَ / الْحِسَابِ / وَ / دَرَسَهُ .
- 3.3 ثُمَّ / دَهَبْتُ / تَنَاوَلْتُ / اللَّذِيذُ / إِلَى / بُيُوتِ / أَصْدِقَائِي / الطَّعَامَ .
- 3.4 أَوْلَادُ / السُّوقِ / لِنَذْهَبَ / إِلَى / بَعْدَ / زِيَارَتِنَا / يَا / إِلَى / الْمَرْكَزِي / الْمُتَحَفِ .
- 3.5 لِأَنَّهُ / الشَّرَكَةُ / يَفْتَحُ / لَمْ / عَامِلُ / مُدِيرِ / مَكْتَبَ / مَرِيضُ .

Question Four: Choose the odd word out.

5x2=10

- 4.1 يُقَابِلُ / يُشَاهِدُ / يُرَاسِلُ / يَتَنَاولُ  
4.2 الْوَلَدَيْنِ / الرَّجُلَيْنِ / السَّيَّارَتَيْنِ / الْمُسْلِمَيْنِ  
4.3 الْمَسْجِدُ / الْإِمَامُ / الْمَكْتَبُ / الْمِنْبَرُ  
4.4 اقْرَأْ / اُكْتُبِي / اُدْرُسِي / ارْجِعِي  
4.5 مَرَاكِزُ / رُسُلُ / دُرُوسُ / مُؤْمِنُونَ

Question Five: Choose the correct word from within brackets. Write the answer only.

10

- 5.1 قَرَأْتُ الْقِصَّةَ عَنِ الْخَلِيفَةِ (الْعَادِلَةِ / الْعَادِلِ / عَادِلَةً) .  
5.2 ( شَاهَدُوا / شَاهَدَ / شَاهِدًا ) الْوَلَدَانِ الْكَبِيرَانِ التَّلِيْفُيُونَ .  
5.3 كَانَتْ النِّسَاءُ ( تُسَافِرُونَ / يُسَافِرُونَ / يُسَافِرْنَ ) إِلَى الْمُؤْتَمَرِ .  
5.4 لَيْسَ إِسْمَاعِيلُ وَ يَعْقُوبُ ( طَالِبَانِ / طَالِبَيْنِ / طَالِبَتَيْنِ ) هُنَا .  
5.5 لَمْ ( يَذْهَبْنَ / تَذْهَبْ / تَذْهَبِي ) الْبَنَاتُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ .

Question Six: Supply appropriate questions for the following answers.

5x2=10

- 6.1 هُنَاكَ ثَمَانِيَةُ طَائِرَاتٍ فِي الْمَطَارِ .  
6.2 أَنْ أُرْسِلَ هَذِهِ الرَّسَالَةَ إِلَى صَدِيقِي .  
6.3 نَعَمْ ، هَذِهِ هِيَ السَّاعَةُ الَّتِي أُبْحَثُ عَنْهَا .  
6.4 دَرَسْتُ فَاطِمَةُ الطَّبَّ .  
6.5 عَائِشَةُ قَادِمَةٌ مِنْ دَرْبَانَ .

**Question Seven: Change the words in brackets to their plural form.  
Vocalise each word fully. Write the number and the  
word only. 5x2=10**

- 7.1 (الْبَنْتُ) 7.1.1 فَتَحَتْ (النَّافِذَةُ) 7.1.2 .  
7.2 (الدُّفْتُرُ) 7.2.1 فِي (الْغُرْفَةِ) 7.2.1 .  
7.3 (الطَّبِيبَةُ) 7.3.1 تَذْهَبُ إِلَى (الْمَلْعَبِ) .  
7.4 (الرَّجُلُ) 7.4.1 يُقَابِلُ (الْفَقِيرَ) 7.4.2 .  
7.5 تَقْرَأُ (الْمُؤَمِّنَةُ) 7.5.1 (الْجَرِيدَةُ) 7.5.2 .

**Question Eight: Construct meaningful Arabic sentences using the  
following words. 5x2=10**

- 8.1 الرَّسُولُ (ص)  
8.2 حَمَرَاءُ  
8.3 اشْتَرَى  
8.4 جَمِيلٌ  
8.5 مِنْ

**Total for Section A : 90 marks**

## Section B - Literature

## Question Nine: Poetry

Marks : 20

Read the following poem and answer the questions that follow.

## بِالدِّينِ يَسْمُو الْمَرْءُ

- |    |   |  |
|----|---|--|
| 1  | بِالدِّينِ يَسْمُو الْمَرْءُ لِلْعُلَيَاءِ      | وَيَنَالُ مَا يَرْجُو مِنَ النُّعْمَاءِ      |
| 2  | الدِّينُ نُورٌ وَ الضَّلَالَةُ ظُلْمَةٌ         | شَتَانُ بَيْنِ النُّورِ وَ الظُّلْمَاءِ      |
| 3  | نُعْطِي الشَّابَّ الْأَتْقِيَاءَ نُفُوسَنَا     | وَعُقُولَنَا فِي عِزَّةٍ وَ سَخَاءِ          |
| 4  | حَتَّى يَشْبُوا صَالِحِينَ أَعِزَّةَ            | كُرْمَاءَ لَا يَهْنُونَ عَنْ كُرْمَاءِ       |
| 5  | إِنِّي أَرَى نُورًا يَشَعُّ بِرَبِّقِهِ         | مِنْ خَلْفِ تِلْكَ الْأَوَجِّهِ السَّمْحَاءِ |
| 6  | وَ أَكَادُ أَسْمَعُ زَحْفَهُمْ وَ هَدِيرَهُمْ   | يَعْلُو هُنَاكَ بِمَوْطِنِ الْإِسْرَاءِ      |
| 7  | إِخْوَانُكُمْ لَا شَيْءٌ أَعْلَى مِنْهُمْ       | لَا شَيْءٌ يَعْدِلُهُمْ مِنَ الْأَشْيَاءِ    |
| 8  | لَا تَتْرُكُوهُمْ لِلضِّيَاعِ فَرِيَسَةٍ        | تَرُكُ الشَّبَابِ أَسَاسُ كُلِّ الدَّاءِ     |
| 9  | كُونُوا لَهُمْ نَعَمَ الْمُعِينِ وَ رَاقِبُوا   | أَعْمَالَهُمْ فِي مَصْبَحٍ وَ مَسَاءِ        |
| 10 | الْفَرْدُ إِنْ يَهْمَلُ يُضَيِّعُ فِي عَصْرِنَا | إِذْ لَا مَكَانَ الْيَوْمِ لِلضُّعْفَاءِ     |
| 11 | عِلْمُهُ أَنَّ النَّصْرَ لَيْسَ بِهَيْنٍ        | بَلْ دُونُهُ تَعَبٌ وَ طُولُ عَنَاءِ         |
| 12 | عِلْمُهُ أَنَّ بَجْدَهُ وَ جِهَادِهِ            | يَرْقَى إِلَى مُسْتَقْبَلِ وُضَاءِ           |
| 13 | سَنَظِلُ نَعْمَلُ صَامِتِينَ شَعَارَنَا         | بِذَلِّ وَ تَضْحِيَةٍ بِلاَ ضَوْضَاءِ        |
| 14 | وَ تَحِيَّةٌ لِلْحَاضِرِينَ وَ بُورُكَتْ        | هَذِي الْجُهُودُ بِفِكْرِهَا الْبِنَاءِ      |

- 9.1 Discuss, in your own words, the main ideas in the above poem. (8)
- 9.2 Translate line 10 and explain its relevance to contemporary life. (4)
- 9.3 Identify the figure of speech in line 2. Explain its significance in Islamic thought. (4)
- 9.4 Comment on the importance of the last two lines in context of the poem. (4)

## Question Ten : Quran

Marks : 30

Study the following verses, taken from *Surah Zilzal* and *Surah Yusuf*, and answer the questions that follow, in English.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ، وَ أَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ، وَ قَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ، يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ، بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا . يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا ، لِيُرَوْا أَعْمَالَهُمْ . فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ . وَ مَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ .

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ . إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ . نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا الْقُرْآنَ وَ إِن كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغَافِلِينَ . إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَ الشَّمْسَ وَ الْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ .

- 10.1 Translate all the verses into English. (15)
- 10.2 The Quran was revealed in Arabic yet its message is for all mankind and for all time. Comment. (4)
- 10.3 What was the vision of Prophet Yusuf (on whom be peace) and what is its meaning in the context of Sura Yusuf. (4)
- 10.4 The word 'zilzal' has a powerful symbolic meaning. Discuss. (3)
- 10.5 What is referred to in the verse وَ أَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ؟ (2)
- 10.6 Name one famous Arab *mufasssir* and name one of his works on the Quran. (2)

## Question Eleven: Ahadith

Marks : 20

عَنْ أَبِي سَعِيدٍ سَعْدِ بْنِ مَالِكِ بْنِ سِنَانِ الْخُدْرِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:  
(( لَا ضَرَرَ وَلَا ضِرَارَ )) .

عَنْ أَبِي ذَرٍّ جُنْدُبِ بْنِ جُنَادَةَ وَأَبِي عَبْدِ الرَّحْمَنِ مُعَاذِ بْنِ جَبَلٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا عَنْ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ:  
(( اتَّقِ اللَّهَ حَيْثُمَا كُنْتَ ، وَاتَّبِعِ السَّيِّئَةَ الْحَسَنَةَ تَمَحُّهَا ، وَخَالِقِ النَّاسَ بِخُلُقٍ حَسَنٍ )) .

- 11.1 Translate the above two ahadith into English. (10)
- 11.2 Comment on the significance of these ahadith in the life of a Muslim/ Muslimah. (5)
- 11.3 Briefly explain the difference between a *sahih* and a *da'if* hadith. (2)
- 11.4 Name one kind of hadith, beside the two mentioned in 11.3 above. (1)
- 11.5 List the name and work of one compiler of hadith. (2)



## Question Twelve: Prose

Marks : 20

Read the passage below and then answer the questions that follow.

## صَلَاةُ الدِّينِ

مُنْذُ حَوَالِي تِسْعِمِائَةِ سَنَةٍ ، هَجَمَ الصَّلِيبِيُّونَ مِنْ بِلَادِ أُرُوبِيَّةٍ كَثِيرَةٍ عَلَى الدَّوْلَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ ، فَقَتَلُوا النِّسَاءَ وَالْأَطْفَالَ وَالشُّيُوخَ ، وَاحْتَلَوْا الشَّامَ وَفِلَسْطِينَ وَبَيْتَ الْمَقْدِسِ ، وَأَقَامُوا دَوْلَةً هُنَاكَ . وَمَرَّتْ سَنَوَاتٌ طَوِيلَةٌ عَلَى هَذَا الْإِحْتِلَالِ ، وَالْمُسْلِمُونَ يُفَكِّرُونَ فِي طَرِيقَةٍ يَتَخَلَّصُونَ بِهَا مِنْ عَدُوِّهِمْ دُونَ فَائِدَةٍ .

وَرَأَى صَلَاحُ الدِّينِ الظَّلَمَ الَّذِي يَعِيشُ فِيهِ الْمُسْلِمُونَ ، فَصَمَّمَ عَلَى أَنْ يَقُومَ بِهَذَا الْأَمْرِ ، فَأَخَذَ يَطُوفُ بِالْبِلَادِ الْإِسْلَامِيَّةِ ، وَيَدْعُو النَّاسَ لِلْجِهَادِ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ، وَطَرَدَ هَؤُلَاءِ الْمُحْتَالِينَ .

وَأَسْتَطَاعَ صَلَاحُ الدِّينِ أَنْ يَجْمَعَ عَدَدًا كَبِيرًا مِنَ الْمُجَاهِدِينَ مِنَ الشَّبَابِ وَالْكَبَارِ ، وَكَوَّنَ جَيْشًا عَظِيمًا ، سَارَ بِهِ إِلَى فِلَسْطِينَ ، وَأَقَامَ مُعَسَّكَرَهُ بِالْقُرْبِ مِنْ حِطِّينَ ، إِسْتِعْدَادًا لِلِقَاءِ الْأَعْدَاءِ . وَفِي يَوْمٍ شَدِيدِ الْحَرَارَةِ ، هَجَمَ جَيْشُ صَلَاحِ الدِّينِ عَلَى جُيُوشِ الصَّلِيبِيِّينَ الْكَثِيرَةِ الْعَدَدِ ، فِي مَعْرَكَةٍ قَوِيَّةٍ ، كَتَبَ اللَّهُ فِيهَا النَّصْرَ لِلْمُسْلِمِينَ ، وَتَخَلَّصَتِ الْبِلَادُ الْإِسْلَامِيَّةُ مِنَ الصَّلِيبِيِّينَ ، وَعَادَ إِلَيْهَا الْأَمْنُ وَالسَّلَامُ ، وَعَادَتْ كَذَلِكَ الصَّلَاةُ فِي الْمَسْجِدِ الْأَقْصَى ، بِفَضْلِ هَذَا الْقَائِدِ الْعَظِيمِ .

- 12.1 Give the gist of the above passage in English. (12)
- 12.2 Which was the greatest battle fought by Salah al-Din and against whom was it fought? (3)
- 12.3 What do we learn about Salah al Din? (4)
- 12.4 During whose era was Palestine first conquered by Muslims? (1)

Total for Section B : 90 marks

END